



I. Traduzca uno de los siguientes textos (5 puntos):

A) Sócrates se defiende de las acusaciones de Meleto

Πρὸς δὲ Μέλητον¹ τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόπολιν, ὡς φησι, καὶ τοὺς ὑστέρους μετὰ ταῦτα πειράσομαι ἀπολογήσασθαι. Αὐθις γὰρ δὴ (...) λάβωμεν² αὐτὴν τούτων ἀντωμοσίαν, ἔχει δὲ πῶς ᾧδε· Σωκράτη φησὶν ἀδικεῖν τοὺς τε νέους διαφθείροντα καὶ θεοὺς οὐς ἡ πόλις νομίζει οὐ νομίζοντα, ἕτερα δὲ δαιμόνια καινά. (Πλάτων, *Apología de Sócrates*, 24b)

Notas ¹Μέλητος,-οῦ, ὁ, Meleto. ² subj.aor.de λαμβάνω

B) Odiseo y los lotófagos

καὶ κατανατᾶ¹ εἰς τὴν Λωτοφάγων χώραν καὶ πέμπει τινὰς μαθησομένους² τοὺς κατοικοῦντας· οἱ δὲ γευσάμενοι τοῦ λωτοῦ κατέμειναν³· ἐφύετο γὰρ ἐν τῇ χώρᾳ καρπὸς ἡδύς λεγόμενος λωτός, ὃς τῷ γευσαμένῳ πάντων ἐποίει λήθην. Ὀδυσσεὺς δὲ αἰσθόμενος, τοὺς λοιποὺς κατασχών⁴, τοὺς γευσαμένους μετὰ βίας ἐπὶ τὰς ναῦς ἄγει. (Apolodoro, *Επίτομη VII*, 3)

Notas ¹ Sujeto: Odiseo. ² Part. Fut. con valor final. ³ Ind. aor. act. de κατα-μένω. ⁴ κατα-σχών.

II. Responda a tres de las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: πειράσομαι, διαφθείροντα, οὐς, ἕτερα.

2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Πρὸς δὲ Μέλητον τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόπολιν, ὡς φησι, καὶ τοὺς ὑστέρους μετὰ ταῦτα πειράσομαι ἀπολογήσασθαι.

3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: τὴν τούτων ἀντωμοσίαν, τοὺς νέους διαφθείροντα, ἡ πόλις.

4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *apología*, *teología*, *política*, *demonio*.

B)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἐποίει, γευσαμένους, λήθην, τινὰς.

2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: ἐφύετο γὰρ ἐν τῇ χώρᾳ καρπὸς ἡδύς λεγόμενος λωτός, ὃς τῷ γευσαμένῳ πάντων ἐποίει λήθην.

3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas εἰς τὴν Λωτοφάγων χώραν, τοὺς λοιποὺς, ἐπὶ τὰς ναῦς.

4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *hedonismo*, *anestesia*, *pantomima*, *náusea*.

III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):

1. Épica: Homero y Hesíodo.

2. Historiografía: Heródoto, Tucídides y Jenofonte.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo II (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.